

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

пер. П. Мазунов

«6» июня 2023 г..

Рабочая программа дисциплины

Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Библеистика»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2023

Рабочую программу дисциплины составили:
иеромонах Таврион (Смыков Илья Германович), старший преподаватель.
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования *по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
от «28» декабря 2022 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Библеистики
протокол от «30» мая 2023 г. № 12


Заведующий кафедрой



Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела 

Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» является формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций, включающих в себя такие умения и навыки, как анализ соответствующего понятия об истории Библии, в связи с богословской традицией Православной Церкви, а также знаний об основных направлениях современной библейской текстологии, что позволит профессионально подходить к вопросам толкования Ветхого и Нового Заветов. Цель курса соотносится с требованиями Церковного образовательного стандарта высшего духовного образования.

Задачи

Изучение курса «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» требует решения следующих задач:

- 1) Ознакомление с текстологией как наукой.
- 2) Изучение истории редакций и переводов оригинальных текстов Ветхого и Нового Заветов.
- 3) Ознакомление слушателей с критическими изданиями соответствующих памятников.
- 4) Изучение принципов и методов текстуальной критики.
- 5) Формирование умений и навыков сравнительного анализа вариантов оригинальных библейских текстов между собой и их переводами.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» включена в обязательную часть учебного плана.

- 2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается в 5, 6 семестрах магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:
- «Арамейский язык таргумов»;
 - «Арамейский язык иудейских комментариев периода II Храма»;
 - «Библейский арамейский язык»;
 - «Арамейский язык периода II Храма»;
 - «История и теория перевода».
- 2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:
- «Производственная практика. Научно-исследовательская работа.».
- 2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
- «Производственная практика. Научно-исследовательская работа.».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
--------------------------------	-----------------------------------	---

<p>ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач</p>	<p>ОПК-2.3. Способен применять полученные знания при решении задач в области библеистики</p>	<p>Знать: - классификацию и основные характеристики рукописных свидетельств Священного Писания Ветхого и Нового Заветов; историю формирования канона Священного Писания Ветхого и Нового Заветов, основные школы библейской критики; теории происхождения библейских текстов, существующие в библейской науке.</p> <p>Уметь: - использовать аппарат критических изданий Священного Писания; идентифицировать тип свидетеля текста по его текстологическим особенностям; идентифицировать тип текста по его текстологическим особенностям.</p> <p>Владеть: - проблематикой в области текстологии Священного Писания Ветхого и Нового Заветов; современными научно-исследовательскими инструментами в области текстологии Священного Писания Ветхого и Нового Заветов; навыками самостоятельной исследовательской работы в области текстологии Священного Писания Ветхого и Нового Заветов.</p>
--	---	--

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 академических часа.

Форма контроля – зачёт с оценкой в 5, 6 семестрах.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	144
Контактные часы (аудиторная работа)	100
Занятия лекционного типа	100
Занятия в практической форме	-
Самостоятельная работа обучающихся	44
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа	сам. работа	всего часов по теме	компетенции	
Тема 1. Предмет, задачи и методы текстологии. Изготовление книг в древности.	5	8	-	2	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 2. Свидетели библейского текста: Ветхий Завет. Древнееврейские свидетельства.	5	10	-	2	12	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 3. Древние переводы Ветхого Завета. История библейского текста Ветхого Завета.	5	10	-	2	12	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 4. Приемы оценки чтений в текстологии Ветхого Завета.	5	8	-	2	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 5. Текстуальная и литературная критика Ветхого Завета.	5	8	-	2	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 6. Обзор критических изданий Ветхого Завета.	5	10	-	4	14	ОПК-2	конспект, опрос
Аттестация за 5 семестр (зачет с оценкой):	5	2	-	2	4	ОПК-2	конспект, опрос,

							реферат
Итого в 5 семестре:	5	56	0	16	72	-	-
Тема 7. История текстологии Нового Завета. Современные методы текстологии Нового Завета.	6	8	-	4	12	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 8. Количество и классификация новозаветных греческих рукописей. Важнейшие греческие папирусы Нового Завета.	6	8	-	4	12	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 9. Важнейшие унциалы.	6	6	-	4	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 10. Важнейшие минускулы.	6	6	-	4	10	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 11. Древние переводы Нового Завета.	6	8	-	4	12	ОПК-2	конспект, опрос
Тема 12. Текстология Славянской Библии.	6	6	-	6	12		
Аттестация за 6 семестр (зачет с оценкой):	6	2	-	2	4	ОПК-2	конспект, опрос, реферат
Итого в 6 семестре:	6	44	0	28	72	-	-
Итого по дисциплине:		100	0	44	144	-	-

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Повторение лекционного материала;
- 2) Чтение литературы;
- 3) Написание рефератов.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Предмет, задачи и методы текстологии. Изготовление книг в древности.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 2. Свидетели библейского текста: Ветхий Завет. Древнееврейские свидетельства.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 3. Древние переводы Ветхого Завета. История библейского текста Ветхого Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 4. Приемы оценки чтений в текстологии Ветхого Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 5. Текстуальная и литературная	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос

критика Ветхого Завета.		
Тема 6. Обзор критических изданий Ветхого Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 7. История текстологии Нового Завета. Современные методы текстологии Нового Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 8. Количество и классификация новозаветных греческих рукописей. Важнейшие греческие папирусы Нового Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 9. Важнейшие унциалы.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 10. Важнейшие минускулы.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 11. Древние переводы Нового Завета.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 12. Текстология Славянской Библии.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Предмет, задачи и методы текстологии. Изготовление книг в древности.	опрос	Предмет и задачи текстологии. Основные понятия текстологии: текст, рукопись, список, автограф, черновик, беловик, копия, разночтение, редакция. Необходимость текстологического исследования Ветхого Завета. Начало критического изучения библейского текста.
2	Тема 2. Свидетели библейского текста: Ветхий Завет. Древнееврейские свидетельства.	опрос	Древнееврейские свидетельства.

3	Тема 3. Древние переводы Ветхого Завета. История библейского текста Ветхого Завета.	опрос	Некоторые аспекты развития библейского текста. Основные положения и хронологические рамки. Копирование библейского текста. Процесс передачи текстов. Текстуальная и литературная критика. Текстуальная и литературная оценка свидетельства.
4	Тема 4. Приемы оценки чтений в текстологии Ветхого Завета.	опрос	
5	Тема 5. Текстуальная и литературная критика Ветхого Завета.	опрос	Формы древних книг. Достоинства и недостатки. Организация работы писцов в древности. Ошибки писцов и их причины. Отличие унциального и минускульного письма. Деление текста на главы: история.
6	Тема 6. Обзор критических изданий Ветхого Завета.	опрос	
7	Тема 7. История текстологии Нового Завета. Современные методы текстологии Нового Завета.	опрос	Сирийские переводы Нового Завета Латинские переводы Нового Завета Славянский перевод Нового Завета. Аппарат современных критических изданий новозаветного текста. Компьютерная полиглотта.
8	Тема 8. Количество и классификация новозаветных греческих рукописей. Важнейшие греческие папирусы Нового Завета.	опрос	
9	Тема 9. Важнейшие	опрос	Издательская деятельность Роберта Стефана.

	унциалы.		Текстологические труды И. А. Бенгеля и И. С. Землера.
10	Тема 10. Важнейшие минускулы.	опрос	Аппарат Веттштейна. Деятельность И. Я. Грисбаха. Труды Лахмана, Тишендорфа и Трегельса.
11	Тема 11. Древние переводы Нового Завета.	опрос	Издания Б. Вайса и фон Зодена. Издание Нестле-Аланда: история и аппарат. Классический метод текстологии и его критика.
12	Тема 12. Текстология Славянской Библии.		Статистические методы в текстологии Нового Завета. Теория «местных текстов» Стритера.

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачёту с оценкой (5 семестр):

- Вопросы по темам 1-2
 - Предмет и задачи текстологии.
 - Основные понятия текстологии: текст, рукопись, список, автограф, черновик, беловик, копия, разночтение, редакция.
 - Необходимость текстологического исследования Ветхого Завета.
 - Начало критического изучения библейского текста.
 - Древнееврейские свидетельства.
 - Вопросы по темам 3-4
 - Некоторые аспекты развития библейского текста.
 - Основные положения и хронологические рамки.
 - Копирование библейского текста.
 - Процесс передачи текстов.
 - Текстуальная и литературная критика.
 - Текстуальная и литературная оценка свидетельства.
 - Вопросы по темам 5-6
 - Формы древних книг. Достоинства и недостатки.
 - Организация работы писцов в древности.
 - Ошибки писцов и их причины.
 - Отличие унциального и минускульного письма.
 - Деление текста на главы: история.
- Контрольное занятие
- Предмет и задачи текстологии.
 - Основные понятия текстологии: текст, рукопись, список, автограф, черновик, беловик, копия, разночтение, редакция.
 - Необходимость текстологического исследования Ветхого Завета.
 - Начало критического изучения библейского текста.

10. Древнееврейские свидетельства.
11. Древние переводы.
12. Взаимосвязь между свидетелями библейского текста.
13. Оригинальная форма библейского текста.
14. Некоторые аспекты развития библейского текста.
15. Основные положения и хронологические рамки.
16. Копирование библейского текста.
17. Процесс передачи текстов.
18. Текстуальная и литературная критика.
19. Текстуальная и литературная оценка свидетельства.
20. Критические издания Ветхого Завета. *Biblia Hebraica* и *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Hebrew University Bible.
21. Писчие материалы, употреблявшиеся в древности при изготовлении книг.
22. Формы древних книг. Достоинства и недостатки.
23. Организация работы писцов в древности.
24. Ошибки писцов и их причины.
25. Отличие унциального и минускульного письма.
26. Деление текста на главы: история.
27. Аппарат Евфалия.
28. Канон Евсевия.
29. Количество и классификация новозаветных греческих рукописей
30. Важнейшие папирусы
31. Важнейшие унциалы
32. Важнейшие минускулы.

Вопросы к зачёту с оценкой (6 семестр):

1. Вопросы по темам 7-8
 1. Сирийские переводы Нового Завета
 2. Латинские переводы Нового Завета
 3. Славянский перевод Нового Завета.
 4. Аппарат современных критических изданий новозаветного текста.
 5. Компьютерная полиглотта.
2. Вопросы по темам 9-10
 1. Издательская деятельность Роберта Стефана.
 2. Текстологические труды И. А. Бенгеля и И. С. Землера.
 3. Аппарат Веттштейна.
 4. Деятельность И. Я. Грисбаха.
 5. Труды Лахмана, Тишендорфа и Трегельса.
3. Вопросы по темам 11-12
 1. Издания Б. Вайса и фон Зодена.
 2. Издание Нестле-Аланда: история и аппарат.
 3. Классический метод текстологии и его критика.
 4. Статистические методы в текстологии Нового Завета.
 5. Теория «местных текстов» Стритера.

Зачетное занятие

1. Сирийские переводы Нового Завета
2. Латинские переводы Нового Завета
3. Славянский перевод Нового Завета.
4. Аппарат современных критических изданий новозаветного текста.
5. Комплютенская полиглотта.
6. Textus Receptus.
7. Издательская деятельность Роберта Стефана.
8. Текстологические труды И. А. Бенгеля и И. С. Землера.
9. Аппарат Веттштейна.
10. Деятельность И. Я. Грисбаха.
11. Труды Лахмана, Тишендорфа и Трегельса.
12. Издание Нового Завета Весткота и Хорта и его критика.
13. Издания Б. Вайса и фон Зодена.
14. Издание Нестле-Аланда: история и аппарат.
15. Классический метод текстологии и его критика.
16. Статистические методы в текстологии Нового Завета.
17. Теория «местных текстов» Стритера.
18. «Рациональная критика».

Тест

1. Каковы задачи текстологии?

- a) Точно установить изначальный текст памятника;
- b) Установить все поздние вставки в текст памятника;
- c) Полностью изучить историю текста памятника;
- d) Определить жанр, авторство и датировку текста.

2. В какой последовательности изобретались писчие материалы?

- a) Бумага – самый древний материал, затем идет пергамен, а за ним папирус;
- b) Папирус изобретен после пергамента, и лишь затем появилась бумага;
- c) Бумага быстро пришла на смену папирусу, а пергамен использовался в редких случаях;
- d) Папирус – самый древний писчий материал, ему на смену пришел пергамен, и лишь намного позже появилась бумага.

3. Каковы причины возникновения разночтений в рукописях?

- a) Ошибки переписчиков;
- b) Сознательные исправления текста;
- c) Сознательные искажения текста;
- d) Все вышеназванные причины.

4. Что такое палимпсест?

- a) Специальный стульчик, на котором сидел писец;
- b) Разновидность писчего инструмента;
- c) Рукопись, написанную поверх другой, предварительно выскобленной рукописи;
- d) Дорогая, роскошно изготовленная рукопись.

5. Заглавными латинскими буквами обычно обозначаются:

- a) папирусы;
- b) унциалы;

- c) минускулы;
- d) лекционари.

6. Честер Битти был:

- a) Известным исследователем ветхозаветных рукописей;
- b) Промышленником, увлекавшимся собирательством древностей;
- c) Знатком древнегреческой письменности;
- d) Музейным работником.

7. Обнаружение какого из этих кодексов приписывается Тишендорфу:

- a) Александрийский кодекс;
- b) Ватиканский кодекс;
- c) Синайский кодекс;
- d) Кодекс Ефрема.

8. Септуагинта – это:

- a) Перевод Библии на древнегреческий язык;
- b) Сирийский перевод Нового Завета;
- c) Перевод Ветхого Завета на древнегреческий язык;
- d) Ветхозаветный апокриф, написанный на древнегреческом языке.

9. Чьими стараниями был издан текст, получивший название Textus Receptus?

- a) Робер Стефан;
- b) Иван Федоров;
- c) Эразм Роттердамский;
- d) Николай Кузанский.

10. Пешитта – это:

- a) Перевод Священного Писания на готский язык;
- b) Старый африканский перевод Нового Завета;
- c) Сирийский перевод Библии;
- d) Апокриф, бытовавший в Малой Азии на грузинском языке.

11. Первым ученым, отказавшимся в издании Библии от Textus Receptus, был:

- a) Иоганн Землер;
- b) Якоб Грисбах;
- c) Эразм Роттердамский;
- d) Карл Лахман.

12. Острожская Библия появилась в:

- a) Около 1200 г;
- b) В 1581 г.;
- c) В 400 г. до н. э.;
- d) В 1751 г.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Мецгер, Б.М. Новый Завет: контекст, формирование, содержание [Текст] / Б. М. Мецгер ; [пер. с англ. Г. Ястребов]. - М. : Изд-во Библ.-богосл. ин-та, 2017. - 360 с.
2	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9
3	Добыкин, Дмитрий Георгиевич. Православное учение о толковании Священного Писания [Текст] : Лекции по библейской герменевтике : учеб. пособие / Д. Г. Добыкин ; С.-Петерб. духовная акад., Каф. библеистики. - М. : Изд-во СПбПДА, 2016. - 265 с. - (Библеистика).

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Скобелев М.А. Введение в Учительные книги Ветхого Завета [Текст] : учеб. пособие / М. А. Скобелев, И. А. Хангиреев. - М. : Изд-во ПСТГУ, 2018. - 366, [1] с.
3	Добыкин, Дмитрий Георгиевич, канд. Богословия. Введение в Ветхий Завет [Текст] : курс лекций по ветхозаветной исагогике : [учеб. пособие] / Д. Г. Добыкин ; Санкт-Петербургская духовная академия, Каф. библеистики. - 2-е изд., перераб. и доп. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2016. - 174 с.
4	Юревич, Дмитрий Викторович. Введение в Новый Завет [Текст] : учеб. пособие / прот. Димитрий Юревич ; Санкт-Петербургская духовная акад., Каф. библеистики. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2016. - 195 с. : ил. - (Библеистика).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
2	http://www.bogoslov.ru
3	https://www.bible-mda.ru
4	https://ekzeget.ru

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми

знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

Изучение текстологии Ветхого и Нового Заветов способствует овладению новыми навыками, закреплению, расширению и углублению, повышению качества усвоения полученных знаний; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Цели методических рекомендаций студентам, следующие:

- 1) формирование навыков работы с источниками на языке оригинала;
- 2) формирование умения логично и аргументировано излагать выводы.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных занятий;
2	компьютер (1 шт.);
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.